



畅览古今中外名篇佳作，提高文学素养；
赏析世界文学巨匠文风，提升英文底蕴！

必须掌握的

英文经典名著

200

作者简介 + 作品赏析 + 精彩片段 + 经典译文 + 热词空间 = **英语文学达人**

主编◎浩瀚 安烈 审订◎【美】Eve Bower

石油工业出版社

English Reading
Library

英语阅读
素材库

畅览古今中外名篇佳作，提高文学素养；
赏析世界文学巨匠文风，提升英文底蕴！

必须掌握的 英文经典名著 200篇

作者简介 + 作品赏析 + 精彩片段 + 经典译文 + 热词空间 = 『英语文学达人』

主编◎浩瀚 安烈 审订◎【美】Eve Bower

石油工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

必须掌握的英文经典名著 200 篇:英汉对照/浩瀚,安烈主编.
北京:石油工业出版社,2010.6
ISBN 978-7-5021-7693-8

I. 必…

II. ①浩… ②安…

III. 英语—汉语—对照读物

IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 045827 号

必须掌握的英文经典名著 200 篇

浩瀚,安烈 主编

出版发行:石油工业出版社

(北京安定门外安华里 2 区 1 号 100011)

网 址:www.petropub.com.cn

编辑部:(010)64523607 发行部:(010)64523604

经 销:全国新华书店

印 刷:北京晨旭印刷厂

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

710×1000 毫米 开本:1/16 印张:27

字数:522 千字

定价:34.80 元

(如出现印装质量问题,我社发行部负责调换)

版权所有,翻印必究

编

委

会

主 编：浩 瀚 安 烈

编 委：孙 卓 张 冉 李明亚 王 艳 李 硕

陈伟华 廖志谦 王亚彬 徐光伟 徐继宁

邹佳新 赵修臣 陈 丹 尹晓洁 张文娟

高化文 魏 田 汪丽琴 李文萍 张丽娟

马 兰 刘雷雷 孙 伟 蔡 丹 李庆磊

徐 萍 李 红 刘梓红 李林海 王建伟

宋美盈 余燕南 宋海燕 姚 青 李洪伟

柏 媛 林晓雯 刘 璐 李洪丰 李 伟

蔡 翠 林 琳 汪丽琴 王 勇 马 迅

王应铜 赵秀丽 武 平

制 作：胡振洋 于文娟 刘备之 余 晶 岳永铭

郭美娟 韩 磊 李子强 毕路拯 徐美芳

知识使人进步，阅读伴人成长。经典文学作品向来是人类阅读中无法绕开的坐标。一代代人均从经典名著中汲取思想和情感的养分。可是面对如海中浪花一般的中外名著，如果要一一阅读，恐怕穷尽一生都无法读完！为此，编者精心挑选出 200 篇古今中外的文学名著，并筛选其中的经典片段，配以中文译文。同时加入了“作者简介”、“作品赏析”、“热词空间”等精彩板块，帮助读者理解名著，拓展知识，学习英语的同时提高文学素养。

每篇名著都包括以下四个部分：

作者简介：了解了作者才能更好地了解他的作品。这部分对作者生平、经历等进行了简单介绍，增长知识的同时体会名著的背景。

作品赏析：对文章的内容、欣赏方向、历史成就，中心思想进行剖析。使读者对名著的理解更加深刻。体会到更多有深度的文学内涵。

精彩片段：节选文章中最精彩的片段，英汉对照。让读者从中体会到原著的神韵，品味英语的经典。

热词空间：对精彩片段中的生僻单词加以注释，并配有音标和词性，方便读者阅读和学习。

阅读本书的过程中，读者可以领略文学、语言的双重魅力。既可深入咀嚼名家作品的精彩片段，又可探索尚不熟悉的文学领域。作为一本寓知识性与趣味性于一体的优秀中英文双语读物，相信这本书一定能够在英语学习过程中助读者一臂之力。

编者

2010 年 1 月

第一章 英国部分 Britain

- | | |
|---|--|
| 1. 野性的呼唤 The Call of the Wild..... 2 | 21. 蝴蝶梦 Rebecca 42 |
| 2. 黑骏马 Black Beauty 4 | 22. 动物庄园 Animal Farm..... 44 |
| 3. 简·爱 Jane Eyre 6 | 23. 弃婴汤姆·琼斯的故事 The History
of Tom Jones, a Foundling 46 |
| 4. 呼啸山庄 Wuthering Heights 8 | 24. 弗兰肯斯坦 Frankenstein 48 |
| 5. 鲁宾逊漂流记 Robinson Crusoe ... 10 | 25. 月亮与六便士 Moon and
Sixpence 50 |
| 6. 唐璜 Don Juan 12 | 26. 赎罪 Atonement 52 |
| 7. 福尔摩斯探案集 Stories of Sherlock
Holmes 14 | 27. 柳林风声 The Wind in the
Willows 54 |
| 8. 蝇王 Lord of the Flies 16 | 28. 白衣女人 The Woman in
White 56 |
| 9. 爱丽丝漫游仙境 Alice's Adventures
in Wonderland 18 | 29. 道林·格雷的肖像 The Picture of
Dorian Gray 58 |
| 10. 墙上的斑点 The Mark on the Wall ... 20 | 30. 秘密花园 The Secret Garden 60 |
| 11. 东方快车谋杀案 Murder on the
Orient Express 22 | 31. 哈姆雷特 Hamlet 62 |
| 12. 论读书 Of Studies 24 | 32. 印度之行 A Passage to India 64 |
| 13. 哈利波特 Harry Porter 26 | 33. 世界是平的 The World Is Flat..... 66 |
| 14. 德伯家的苔丝 Tess of the
D'urbervilles 28 | 34. 美丽新世界 Brave New World..... 68 |
| 15. 儿子和情人 Sons and Lovers 30 | 35. 金色笔记 The Golden Notebook... 70 |
| 16. 洛娜·杜恩 Lorna Doone 32 | 36. 亚瑟王之死 The Death of Arthur... 72 |
| 17. 名利场 Vanity Fair 34 | 37. 时间机器 The Time Machine 74 |
| 18. 指环王 The Lord of the Rings 36 | 38. 小人物日记 The Diary of a
Nobody 76 |
| 19. 浮士德博士的悲剧 The Tragical His-
tory of Doctor Faustus 38 | 39. 乌托邦 Utopia 78 |
| 20. 金银岛 Treasure Island 40 | |

Contents

- | | | | |
|---|----|---|-----|
| 40. 双城记 A Tale of Two | 80 | 46. 天真之歌 Songs of Innocence ... | 92 |
| 41. 法国中尉的女人 The French Lieutenant's Woman | 82 | 47. 秋颂 To Autumn | 94 |
| 42. 米德尔马契 Middlemarch | 84 | 48. 我的前公爵夫人 My Last Duchess | 96 |
| 43. 苏格兰玛丽女王 Mary Queen of Scots | 86 | 49. 我好似一朵孤独的流云 I Wandered Lonely as a Cloud | 98 |
| 44. 爱是火 Love Is Fire | 88 | 50. 西风颂 Ode to the West Wind ... | 100 |
| 45. 红红的玫瑰 A Red, Red Rose ... | 90 | 51. 拍岸曲 Break, Break, Break..... | 102 |

第二章 美国部分 America

- | | | | |
|---|-----|---|-----|
| 52. 飘 Gone with the Wind | 106 | Lonely Hunter | 134 |
| 53. 老人与海 The Old Man and the Sea | 108 | 67. 嚎叫 Howl | 136 |
| 54. 红字 The Scarlet Letter | 110 | 68. 愤怒的葡萄 The Grapes of Wrath | 138 |
| 55. 汤姆叔叔的小屋 Uncle Tom's Cabin | 112 | 69. 绿野仙踪 The Wizard of Oz | 140 |
| 56. 汤姆·索亚历险记 The Adventures of Tom Sawyer | 114 | 70. 最后一个莫希干人 The Last of the Mohicans | 142 |
| 57. 麦琪的礼物 The Gift of the Magi..... | 116 | 71. 在路上 On the Road | 144 |
| 58. 麦田的守望者 The Catcher in the Rye | 118 | 72. 美国悲剧 An American Tragedy ... | 146 |
| 59. 了不起的盖茨比 The Great Gatsby | 120 | 73. 夏洛特的网 Charlotte's Web..... | 148 |
| 60. 白鲸 Moby Dick | 122 | 74. 可爱的骨头 The Lovely Bones ... | 150 |
| 61. 小妇人 Little Women | 124 | 75. 芒果街上的小屋 The House on Mango Street | 152 |
| 62. 喧哗与骚动 The Sound and the Fury | 126 | 76. 教父 Godfather | 154 |
| 63. 第二十二条军规 Catch 22 | 128 | 77. 达·芬奇密码 The Da Vinci Code ... | 156 |
| 64. 谁动了我的奶酪 Who Moved My Cheese? | 130 | 78. 无形人 The Invisible Man | 158 |
| 65. 洛丽塔 Lolita | 132 | 79. 瓦尔登湖 Walden | 160 |
| 66. 心是孤独的猎手 The Heart Is a | | 80. 草叶集 Leaves of Grass | 162 |
| | | 81. 欲望号街车 Streetcar Named Desire | 164 |
| | | 82. 黑猫 Black Cat | 166 |
| | | 83. 杀死一只知更鸟 To Kill a | |

Mockingbird	168	of Courage	192
84. 一位女士的画像 The Portrait of a Lady	170	96. 肖申克的救赎 The Shawshank Redemption	194
85. 你在天堂遇到的五个人 The Five People You Meet in Heaven	172	97. 我的安东妮亚 My Antonia	196
86. 暮光之城 City of Twilight	174	98. 北回归线 Tropic of Cancer	198
87. 兔子,跑吧 Rabbit, Run	176	99. 寂静的春天 Silent Spring	200
88. 沉默的羔羊 The Silence of the Lambs	178	100. 华氏 451 度 Ray Bradbury	202
89. 爱情故事 Love Story	180	101. 热 Heat	204
90. 长腿叔叔 Daddy-Long-Legs	182	102. 我是传奇 I Am Legend	206
91. 纯真年代 The Age of Innocence	184	103. 艺伎回忆录 Memoirs of a Geisha	208
92. 不存在的女儿 The Memory Keeper's Daughter	186	104. 羊皮卷 The Scroll Marked	210
93. 巴别塔之犬 The Dogs of Babels	188	105. 小城畸人 Winesburg, Ohio	212
94. 发条橙 A Clockwork Orange	190	106. 推销员之死 Death of a Salesman	214
95. 红色的英勇标志 The Red Badge		107. 巴比特 Babbitt	216
		108. 大象的眼泪 Water for Elephants	218

第三章 法国部分 France

109. 追忆似水年华 Remembrance of Things Past	222	Christophe	240
110. 巴黎圣母院 Notre Dame Cathedral	224	119. 等待戈多 Waiting for Godot	242
111. 茶花女 Camille	226	120. 蒙田随笔 Montaigne Essays	244
112. 娜娜 Nana	228	121. 最后一课 The Last Class	246
113. 包法利夫人 Madame Bovary	230	122. 卡门 Carmen	248
114. 红与黑 The Red and the Black	232	123. 小王子 The Little Prince	250
115. 基督山伯爵 The Count of Monte Cristo	234	124. 巨人传 Giant	252
116. 项链 Necklace	236	125. 高老头 Father Goriot	254
117. 局外人 The Stranger	238	126. 地心游记 Journey to the Center of the Earth	256
118. 约翰·克里斯朵夫 Jean		127. 老实人 Candide	258
		128. 恶心 Nausea	260

第四章 爱尔兰部分 Eire

- | | | | |
|----------------------------------|-----|--------------------------------|-----|
| 129. 牛虻 The Gadfly | 264 | 133. 尤利西斯 Ulysses | 272 |
| 130. 在网下 Under the Net | 266 | 134. 芭芭拉少校 Major Barbara | 274 |
| 131. 德古拉之吻 Dracula | 268 | 135. 当你老了 When You Are Old ... | 276 |
| 132. 格列佛游记 Gulliver's Travels... | 270 | | |

第五章 俄国部分 Russia

- | | | | |
|--|-----|----------------------------------|-----|
| 136. 我曾经爱过你 I Loved You..... | 280 | 140. 战争与和平 War and Peace..... | 288 |
| 137. 童年 My Childhood | 282 | 141. 死魂灵 Annihilation | 290 |
| 138. 变色龙 Kamereon | 284 | 142. 罪与罚 Crime and Punishment... | 292 |
| 139. 钢铁是怎样炼成的 The Making
of Steel | 286 | 143. 父与子 Father and Son | 294 |

第六章 德国部分 Germany

- | | | | |
|---|-----|--|-----|
| 144. 人论 An Essay on Man | 298 | 147. 茵梦湖 Inmmensee | 304 |
| 145. 安妮弗兰克日记 Anne Frank, the
Dairy of a Young Girl | 300 | 148. 格林童话 Grimm's Fairy Tales... | 306 |
| 146. 少年维特之烦恼 The Sorrows of
Young Werther | 302 | 149. 阴谋与爱情 Love and Intrigue... | 308 |
| | | 150. 西线无战事 All Quiet on the
Western Front | 310 |

第七章 中国部分 China

- | | | | |
|---|-----|--|-----|
| 151. 史记 The Records of the Grand
Historian | 314 | Mansions | 322 |
| 152. 论语 Confucian Analects | 316 | 156. 三国演义 Romance of the Three
Kingdoms | 324 |
| 153. 孟子 Mencius | 318 | 157. 水浒传 Water Margin | 326 |
| 154. 孙子兵法 The Art of War | 320 | 158. 西游记 Journey to the West ... | 328 |
| 155. 红楼梦 A Dream of Red
Mansions | 322 | 159. 家 Family | 330 |

160. 围城 Fortress Besieged	332	163. 骆驼祥子 Rickshaw Boy	338
161. 雷雨 Thunderstorm	334	164. 京华烟云 Moments in Peking...	340
162. 再别康桥 Say Goodbye Again, Cambridge	336	165. 阿 Q 正传 The True Story of Ah Q	342

第八章 希腊部分 Greece

166. 伊索寓言 Aesop's Fables	346	169. 被缚的普罗米修斯 The Prometheus Bound	352
167. 美狄亚 Medea	348		
168. 理想国 The Republic	350		

第九章 意大利部分 Italy

170. 神曲 The Divine Comedy	356	172. 爱的教育 Cuore	360
171. 十日谈 Decameron	358		

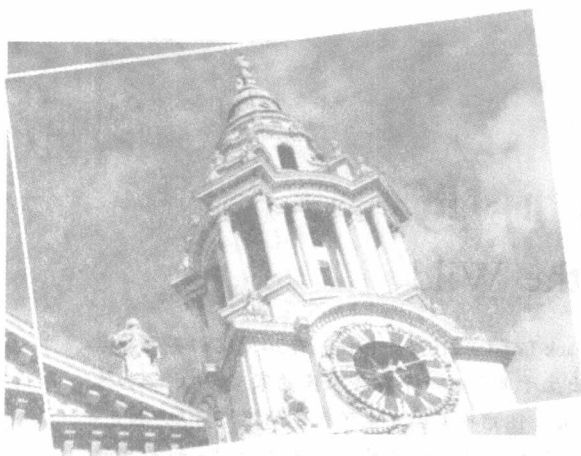
第十章 其他国家部分 Others

173. 变形记 The Metamorphosis.....	364	184. 挪威的森林 Norwegian Wood...	386
174. 梦的解析 The Interpretation of Dreams	366	185. 罗生门 Rashomon	388
175. 玩偶之家 A Doll's House	368	186. 黑暗的心 Heart of Darkness.....	390
176. 苏菲的世界 Sophie's World ...	370	187. 先知 The Prophet	392
177. 罗摩衍那 Ramayana	372	188. 俄狄浦斯王 Oedipus the King...	394
178. 吉檀迦利 Gitanjali	374	189. 生命不能承受之轻 The Unbearable Lightness of Being	396
179. 安徒生童话选 Fairy Tales of Andersen	376	190. 荆棘鸟 The Thorn Birds	398
180. 走出非洲 Out of Africa	378	191. 偷书贼 The Book Thief.....	400
181. 爱弥儿 Emile	380	192. 一个陌生女人的来信 Letter from an Unknown Woman	402
182. 海蒂 Heidi	382	193. 天方夜谭 The Arabian Nights ...	404
183. 少年 Pi 的奇幻漂流 Life of Pi ...	384	194. 追风筝的人 The Kite Runner ...	406

目录

Contents

- | | | | |
|--|-----|--|-----|
| 195. 圣经 Holy Bible | 408 | 198. 百年孤独 One Hundred Years of Solitude | 414 |
| 196. 尼尔斯骑鹅旅行记 The Wonderful Adventures of Nils by Selma Lagerlof | 410 | 199. 荷马史诗 Homeric epic | 416 |
| 197. 堂吉珂德 Don Quixote | 412 | 200. 小径分岔的花园 The Garden of Forking Paths | 418 |



第一章 英国部分

Chapter One Britain

选自莎士比亚四大悲剧之一《哈姆雷特》

Hamlet:

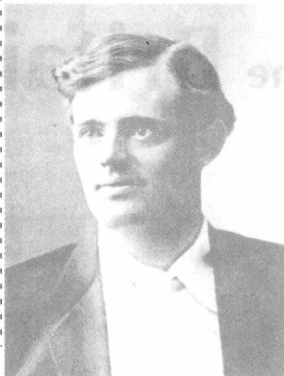
To be, or not to be—that is the question:
Whether 'tis nobler in the mind to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune
Or to take arms against a sea of troubles
And by opposing end them.
To die—to sleep—
No more; and by a sleep to say we end
The heartache and the thousand natural shocks
That flesh is heir to. 'Tis a consummation
Devoutly to be wish'd. To die—to sleep.



野性的呼唤

The Call of the Wild

作者简介



作者杰克·伦敦 (Jack London, 1876—1916), 是20世纪初美国著名的现实主义作家。他出生于旧金山一个贫苦农民的家庭, 从小参加体力劳动, 受尽生活的折磨。1893年美国发生了严重的经济危机, 杰克·伦敦参加了失业工人大军组织的“饥饿进军”, 一度沦为以乞讨为生的流浪汉, 曾以“无业游民”的罪名被捕。1897年, 他怀着巨大的希望到北方阿拉斯加地区去淘金, 结果一粒金子也没有淘到, 却得了坏血症, 于次年两手空空地回到家中。此后, 他开始了文学创作生涯, 并把自己辛苦挣来的钱都变成了邮票, 把创作的堆积如山的文稿四处寄发, 最终获得了成功, 并于1900年发表名为“北方故事”的系列小说。来自社会底层的杰克·伦敦对生活在“资本主义文明的垃圾堆上”的悲惨处境有着深切的体会。

Work Review

作品赏析

《野性的呼唤》是杰克·伦敦最负盛名的小说。故事主要叙述一只强壮勇猛的狼狗巴克 (Buck) 从人类文明社会回到狼群原始生活, 重获自由的过程。巴克是一条十分强壮的狗, 它本来过着优裕的生活, 后来被主人的园丁偷走, 几经周折后开始踏上淘金的道路, 成为一条拉雪橇的苦役犬。这些被买来的狗不仅受到了人类的冷酷虐待, 而且狗与狗之间也有残酷的头领之争。机智勇敢的巴克经过激烈的斗争最后成为狗群的领队狗。在艰辛的拉雪橇途中, 巴克几经换主, 最后在被残暴的主人哈尔 (Hal) 打得遍体鳞伤、奄奄一息时, 约翰·索顿 (John Thornton) 收留了它, 并悉心为他疗伤。(After three thousand miles of travel, Buck was able to rest at last. As his wounds healed, he regained his lost weight and glossy coat.) 由此他们之间产生了真挚的感情。巴克对索顿非常忠诚, 他两次不顾生命危险救了索顿的命。很不幸, 索顿在淘金时被印第安人杀死。巴克觉得对这个人类社会已无留恋。况且, 一段时期以来, 荒野中总回荡着一个神秘的呼唤声, 这个声音吸引着他。(Buck recognized them as the sounds he had heard in that other world—the world which he half-saw, half-dreamed in front of the fire.) 最终, 他回应这个声音进入森林, 从此与狼为伍, 过着原始动物的生活。但他不忘旧谊, 仍然定期到主人的葬身之处去凭吊。在小说中, 杰克·伦敦运用拟人手法, 将从狗的眼中看到的世界及人类的本质淋漓尽致地刻画了出来, 反映了资本主义社会冷酷的现实和“适者生存”的客观现实。巴克渴望并最终奔向了自由, 这也正是作家对自由的追求和理想的体现。

W 精彩片段 Wonderful Segment

Buck pretended to rush at Spitz's throat, but swerved to cut his shoulder. Spitz was too experienced for this tactic. He met Buck's rush with a slash that tore Buck's unguarded shoulder again. Then Spitz flashed back to circle around him.

The fight was growing one-sided. Spitz was untouched while Buck streamed blood. The silent, wolfish circle waited to finish off whichever dog went down. As Buck grew winded, Spitz took to rushing him. Buck staggered to get his footing, but fell over. The circle of dogs seemed ready to attack, but Buck recovered himself, almost in mid-air, and the waiting dogs sat down again.

Up to now, Buck had been fighting by instinct. But he could also fight with his brain now that he found himself in a desperate situation. He rushed Spitz again, as if trying the same throat-but-really-the-shoulder trick. At the last instant, he went in low, almost on the snow. His teeth broke Spitz's left hind leg. Spitz fought on three legs until Buck repeated the trick. With two broken legs, Spitz was doomed. Now Buck made a final rush, meeting Spitz shoulder to shoulder squarely. His teeth aimed for the snow-white throat and closed on it.

巴克佯装攻击斯比兹的喉咙, 却突然掉头, 企图撕咬斯比兹的肩膀。哪知斯比兹经验老道, 根本不上当。他迎头一咬, 巴克未及防备, 反倒再次被撕裂了肩膀。然后斯比兹倏的闪开, 绕着巴克兜起了圈子。

这场搏斗呈一边倒之势。斯比兹没受什么伤, 巴克却浑身流血。那些狼一般的狗, 屏住气息冷眼旁观, 等待着哪条狗倒下去, 就把他吃掉。在巴克呼吸变得急促时, 斯比兹开始猛扑。巴克踉踉跄跄地站不稳脚跟, 一下栽倒在地。围成圈的狗似乎就要一拥而上了, 这时巴克气力又恢复了, 几乎一跃到半空, 这些狗退了回去, 重新伏地等待。

到这一刻为止, 巴克都是在靠着直觉搏斗。但在这样危急绝望的关头, 他竟然还可以用脑子战斗。他又一次向斯比兹冲去, 好像还是像先前那样的声东击西。不料在最后一刹那, 他身子倏然下压, 几乎贴到了雪地上。他一口咬断了斯比兹的左后腿。斯比兹靠着三条腿迎战, 巴克故伎重施, 又咬断了他一条腿。断了两条腿的斯比兹再也无力回天。巴克把肩膀正冲着斯比兹的肩膀, 发动了最后的攻击。他看准那雪白的喉咙, 然后一口咬下去。

热词空间

1. slash /slæʃ/ *v.* 猛砍, 鞭打 *n.* 猛砍, (大幅度) 削减
2. one-sided /ˌwʌn'saɪdɪd/ *adj.* 只见问题之一的, 片面的
3. desperate /'despərɪt/ *adj.* 不顾一切的, 拼死的, 绝望的
4. doomed /duːmd/ *adj.* 命定的, 注定的

黑骏马

Black Beauty

作者简介



安娜·司维尔(Anna Sewell, 1820—1878)出生于英格兰的诺福克。出于对人类虐待动物的强烈不满,她花费了近7年的时间写下了《黑骏马》,以说服人们对马仁慈一些。在作者还是小女孩的时候,她就开始了了解并爱上了马。她总是细心地观察马儿。在一次严重的坠马事故中她受了重伤,从此拐杖就成了她行走时离不开的工具,但她仍然坚持自己驾驭由一匹矮种马拉的马车到处活动。尽管被病痛折磨着,但她还是以顽强的毅力完成了这本书。由于身体越来越虚弱,她无法再执笔完成小说,所以小说大部分是她口述给母亲,再由母亲记录下来的。这是她写的唯一一本书。书出版后不久她就去世了。自那时以来,这本书销售了3000多万本。

Work Review

作品赏析

小说主人公“黑骏马”(Black Beauty)是一匹漂亮的优种黑马,从小在庄园里无忧无虑,长大以后受训拉车。他性格温顺并且很聪明,曾救主于险境之中,主人非常喜欢他。但是好景不长,主人家里有了变故,黑骏马不得不被卖掉。他从此遭到厄运,折断过腿,沦为拉出租马车的马匹,时刻为自己的命运担忧,也接触过各种人:有喝多了酒就拿马撒气的醉汉,有动辄鞭抽马匹的出租马车车夫,有不把动物当回事的野蛮人,当然也有把动物当成朋友的好人家。(Jerry said I should not be sold for cab work, and entrusted his good friend to find a new home for me.) 尝尽了人间的酸甜苦辣,最后他侥幸又有了一个好的归宿,从此他的苦难全部结束了,终于又一次回到了“家”。(My troubles are all over, and I am finally at home.) 黑骏马通过自己的眼睛,用惟妙惟肖的语言,讲述了一个个娓娓动听的故事,让我们每个读故事的人都能体会到:动物通人性,我们怎样对待动物,动物就会怎样对待我们。

W 精彩片段 Wonderful Segment

I was led to my new stable and fed warm food. Soon, a groom came to look me over. He stared at me for a minute and said: "That star on his face is just like the one Black Beauty had. He is the same height too."

Soon he came to the place in my neck where I had been given an injection a long time ago. He began talking to himself in disbelief.

"White star on the forehead, one white foot, that little patch of hair on the back. It must be Black Beauty! Beauty! Do you remember me? I'm Joe Green. I was just a boy when I almost killed you by forgetting to cover you on that cold night!"

He began patting me and he was overjoyed. I was very happy, and I put my nose up to him and tried to say that we were friends. I never saw a man so pleased.

After that day, I was taken out almost every afternoon. Miss Ellen and her two sisters soon learned to love me.

I have now lived in this happy place for a whole year. Joe is the best and kindest groom I ever had. My strength and spirit grow every day. Willie and Mr. Thoroughgood come to visit me often, and the women have promised never to sell me. My troubles are all over, and I am finally at home.

我被带进新马厩,喂了温热的食物。不久,一个马夫过来查看我。他盯着我看了一分钟,说:“他额头上的星星就像黑骏马的那颗。他也这么高。”

很快,他发现很久以前我脖子上曾破损的地方。他开始充满怀疑地喃喃自语。

“额头上的白星,一只白色的脚,背上一小块白色斑纹。他一定是黑骏马!黑骏马!你还记得我吗?我是乔·格林。我就是那个在那个寒冷的夜里忘了给你盖上毯子,差点让你送了命的男孩!”

他开始轻轻地拍打我,欣喜万分。我也很高兴。我把鼻子凑向他,试图说我们是朋友。我从没见过一个人这么开心过。

那天之后,我每天下午都被带出去。艾伦小姐和她的两个姐姐很快就学会了疼爱我。

如今,我在这个快乐的地方住了一整年了。乔是位我遇到过的最好最善良的马夫。我的体力和精力在一天天增长。威利和尽善先生经常来看我,小姐们答应永远不把我卖掉。我的苦难全部结束了,我终于回到了家。

热词空间

- 1.groom /grum/ n. 马夫,新郎,男仆
- 2.injection /in'dʒekʃən/ n. 注射
- 3.disbelief /'disbi'li:f/ n. 怀疑
- 4.overjoyed /əuvə'dʒɔɪd/ adj. 狂喜的,极端高兴的

简·爱

Jane Eyre

作者简介



夏洛蒂·勃朗特(Charlotte Brontë, 1816—1855)生于英国北部约克郡的一个牧师家庭,是“勃朗特三姐妹”之一。她的父亲知识渊博,当过教师和牧师,酷爱文学,对三姐妹影响很大。在他的鼓励和督促下,姐妹几个常常聚在一起,如饥似渴地学习。在同一年里,三部传世之作《简·爱》、《呼啸山庄》、《阿格尼斯·格雷》分别出自她和两个妹妹艾米莉、安妮之手。家庭的贫寒,生活条件的恶劣使她的两位妹妹不幸染病身亡。为了谋生,夏洛蒂当过家庭教师,这段经历为《简·爱》提供了重要的素材。之后她与妹妹一起去学习法语的途中,爱上了已婚的贡斯当丹·埃热先生。这种无望的爱给她带来了很大的内心折磨。她在书中生动地反映出了这一感情。《简·爱》是夏洛蒂·勃朗特的成名作,也是她的代表作。

Work Review

作品赏析

小说讲述的是女主人公简·爱(Jane Eyre)的成长历程,她从小失去父母,寄住在舅妈家,不平等的待遇让她饱受欺凌,小小年纪就承受了别人无法想象的委屈和痛苦。成年后,她成了桑菲尔德贵族庄园的家庭教师,她以真挚的情感和高尚的品德赢得了主人的尊敬和爱恋。(We remember her goodness: for someone who lost arms and blinded in eyes, for someone who despised her for her ordinariness, and even for someone who had hurt her deeply in the past.) 在简对庄园主罗切斯特(Rochester)表白后,他们准备结婚。可就在结婚当天,简被告知罗切斯特是有老婆的人。虽然那是一场交易婚姻,而且那女人还是个曾想烧死罗切斯特的精神病。但在道德与自尊的力量支使下,她选择离开已婚的庄园主,去过自己的生活。自始至终她都一直坚持着自己的信念,执着自己的理想与追求。她回去找自己的真爱,并决定不再离开。(I am Jane Eyre: I have found you out—I am come back to you.) 最终她获得了美好的结局,得到了自己的爱情,也得到了完美的生活。作者通过描述孤女坎坷不平的人生经历,成功地塑造了一个不安于现状、不甘受辱、敢于抗争的女性形象,反映了一个平凡心灵的坦诚倾诉、呼号和责难,一个小人物对于幸福生活的渴望。